

Szerkesztőségi iroda:

Nagybecskerek,

Zápolya-utca 1-ső szám.

hová a lap szellemi részét illető minden közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:

Pleitz Fer. Pál könyvnyomdája
Nagybecskerek, Zápolya-utca 1.
hová a hirdetések, az előfizetések és a lap szétküldésére vonatkozó felszólalások intézendők.

Telefon 21. szám.

TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felelős szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

Nagybecskerek, 1902.

XXXI. évfolyam. 176. szám.

Szombat, augusztus 2.

Előfizetési árak:

Egész évre — — — — 24 kor
Félévre — — — — 12 .
Negyedévre — — — — 6 .
Egy óra — — — — 2 .
— Egyes szám ára 8 fill. —

Hirdetések

a kiadóhivatalban fogadtatnak el.
Azonkívül az összes hirdetési irodákban.

Megjelenik

vasár- és ünnepnapok kivételével
mindennap délután 5 órakor.

Faji politikánk.

Nagybecskerek, augusztus 2.

(M—d.) Mint a mérleg, úgy billent a faji politika hazánkban, eddig. Fájdalom, hogy a nemzeti erősödés kárára billent.

A tömegnyomor s a nemzeti összetartás lazult volna eleddig mindig lenyomta a nemzeti létfenntartás legelemibb kellekét, a tömörséget a magyarságban. Valószínű, sőt bizonyos, hogy ennek oka a politikai széttagoltságban is keresendő.

Legujabban, a mióta a béke jegyében olvadt össze az ország két hatalmas politikai pártja, a faji politika terén is örömmel észleljük ennek hatásait. Az igaz, hogy a politikai szenvedelmeket az u. n. néppárt nemzetiségi izgatásokkal is fűszerezi alattomban s ha valami bénító az egységes faji politikában, úgy ez az első sorban.

Mert semmire sem illik jobban a magyar közmondás: „Órizz meg, uram, a barátaitól . . .”, mint éppen a magyar parlamentből kicsöppenő e működésére a néppártnak. A külső ellenségekkel megbirkózunk, de a házi tolvajok ellen nehezebb a védekezés.

Mindezek dacára a magyarság térfoglalása az országban igen örvendetes képet nyújt.

Az 1900-iki népszámlálás adatai, míg egy részt azt mutatják ki, hogy a magyarság a Tisza és a Duna-közben s általában, ahol nagy tömegben él együtt, örvendtesen szaporodott, — ahol a nemzetiségekkel érintkezik, ott vesztett eddig elfoglalt állásából és pedig feltűnően az erdélyi részeken. Ez a kormányt arra készíti, hogy a térvésztes okait kikutassák és lehetőleg elhárítsák. A kormány rendeletet készül kibocsátani az illető törvényhatóságokhoz. Különösen Esztergom-, Somogy-,

Csik- és Háromszék megyékben vesztett tért a magyarság. Továbbá az erdélyi részeken az oláhok több vármegyében előnyomultak, leginkább Beszterce-Naszód-, Fogaras-, Háromszék-, Nagy-Küküllő- és Torda-Aranyosmegyék; egy helyütt pedig, a hol 1890-ben számuk még csak negyven százalékra rugott — Kis-Küküllőben — a legutóbbi népszámlálásnál 50-8 százalékkal a többséget is meghaladták.

Nagy ellensége az egységesítő faji politikának a kivándorlás. Ennek kérdéséről már évek sora óta foly a sok beszéd, az idén még több mint eddig. De tetteket eddig nem igen láttunk s a kivándorlási ügynökök garázdálkodásának kellő szigorú korlát nincs szabva. Ijesztő módon özönlik népünk Amerikába, most már nem csupán a tót vidékekről, hanem a dunántúli és tiszai nagy magyar síkságokról is. Ezenkívül elmegy, illetőleg elment már gyári munkásainknak igen nagy része és pedig nagyobbára a legjava, a legügyesebbje. A kivándorlás hatását nagyon lehet érezni a mezőgazdaság terén. Az idén már némely vidéken sokkal magasabb összegért lehetett csak aratómunkásokat fogadni. Mi része van ebben a valamivel jobban mutatózó termésnek s mi része a munkásnép meggyérülésének, azt kiszámítani bajos volna, de hogy mind a kettőnek része van benne, az bizonyos. Így bosszulja meg magát az a birtokpolitika, mely nálunk a nagy hitbizományi uradalmakat megteremtette, a termőföld forgalmát mesterségesen megkötötte, a szaporodó népességre nézve a földszerezést sok vidéken lehetetlenné tette. A birtokot meglehetősen kötni, de a népet nem. Ez megy oda, ahol jobb keresetet remél s bár legtöbbször csalódik, de néha-néha valóban talál is.

Ezen a bajon mostanában tartott kivándorlási kongresszusok sem tudnak segí-

teni, legfeljebb az a hasznuk lesz, hogy feltárják a bajt, a közvéleménynek tudtára hozzák annak okait. Ezek főképp közgazdasági természetűek, de hozzájárul s tetemesen fokozza a bajt a közigazgatási rendszernek az az erős nyomása, mely a népre nehezedik s elkészeríti a szegény embert. Ezen az alapbajon kellene segíteni, hogy megérezze a nép, hogy az állam és annak közegei nem ellenségei, hanem igazi barátai. És ezt fogják is tapasztalni a jelenlegi kormányrendszer alatt.

Az árvák- és a munkássegélypénztár. Széll Kálmán, mint belügyminiszter a következő rendeletet intézte a vármegyei, törvényhatósági, rendezett tanácsu városi és községi árvaszékekhez:

Az 1900. évi XVI. t.-c. értelmében a m. kir. földmívelési miniszter hatósága alatt Országos Gazdasági Munkás- és Cselédségpénztár szervezetett, a melynek célja a pénztár rendes és rendkívüli tagjait, a gazdasági külső cselédeket s azok családjait a törvényben megjelölt esetekben segíteni. Ezen nagy, morális jelentőségű célra való tekintettel figyelmeztetem a címet, hogy minden rendelkezésére álló módon hasson oda, miszerint nemre való tekintet nélkül, minden munkásigazolvánnyal bíró gazdasági munkás vagy szolgálati (cseléd-) könyvvel bíró gazdasági (külső) cseléd, továbbá minden gazdasággal foglalkozó egyén, aki a belépéskor 14. életévét betöltötte és gyámhatóság alatt áll, — a segélypénztárba belépjen. Együtt legyen kellő felügyelettel arra, hogy a beléptettek törvényes képviselői az elvállalt kötelezettségnek eleget tegyenek, hogy segélyezés esetében a kiskorúak a pénztárt igénybe is vehessék. A belépések, valamint a befizetések teljesítését a cím, a gyámi évi számadások és a kiskorúak személyi állapotáról szóló jelentések vizsgálata során eszközölheti. Széll Kálmán s. k.

A „TORONTÁL” tárcája.

Gyászmise.

Verchnije-Szaprudí falucska Mária tiszteletére épült templomában éppen véget ért az isteni tisztelet. Az ajtatoskodók nem maradnak többé helyeiken, hanem kifelé tódulnak a templomból.

Egyedül Andreics boltos áll ott mozdulatlanul. Ő a falu intelligenciájához tartozik és egyike a helység legrégebb lakosainak. Az oltár külső karfájához támaszkodik és vár valamit. Beretvált, kövér, nem egészen síma arca, melyen pörsenések vannak, két ellentétes érzést mutat: belenyugvást a kifürkészhetetlensorsba és határtalan elbizakodottságot az előtte elvonuló kabátok és tarka kendők iránt.

A vasárnap tiszteletére úgy van öltözve, mint egy dandy. Bö felsőkabát van rajta esontgombokkal; kék nadrág, mely azonban nincs a esizmába szorítva; erős sárcipő, afféle hatalmas, idomtalan sárcipő, aminőt csak komoly, derék, vallásos meggyőződésű emberek szoktak viselni.

Bánatos, fáradt szemeit a szentképekkel díszített falra függeszti. Sorra nézegeti a szentek jól ismert arcképeit. Matvei templomszolgát, aki a lámpákat oltogatja, az emelvényeket, me-

lyeken szentképek állanak, az elkoptatott szőnyeget, Lopuchov diakonust, ki serényen jön elő az oltár mögül és az egyháznak egy darabka szentelt kenyeret hoz.

Mindezt már sokszor látta, nagyon gyakran látta s olyan jól ismeri, mint a tulajdon zsebet . . .

Csak egyetlen egy dolog van, ami nem szokásos, nem mindennapi: a templom északi oldalán levő ajtónál ott áll Grigory tiszteletes, ki a fekete misemondó ruhát még nem vetette le és sűrű szemöldökével haragosan integet.

— Isten éltesse őt egészségben, vajjon kinek integet? — gondolkozik a boltos. — Még az ujjával is int! Lábvál is toppant — jóságos Isten! . . . Ez aztán a história! Oh, szűz anyám, vajjon kinek szól?

Andreics körülnéz és észreveszi, hogy az egész templom üres.

Csak éppen a kijártnál van vagy tíz ember, azok is háttal vannak fordulva az oltárnak, kifelé igyekszenek.

— Gyere no, ha hi az ember! Mit állasz ott úgy, mint egy szobor? — hangzik Grigory tiszteletes hangja. — Téged hivlak!

A boltos Grigory tiszteletes kipirult, haragos arcára néz és csak akkor veszi észre, hogy a pillantások, integetések neki szólnak.

Összerázkódik, elhagyja a korlátot és megindul lassan, szinte félve és erős sárcipővel az oltár elé csoszog.

— Andreics Andrej, te akartad azt az írást, melyben az van írva, hogy az elhunyt Mari lelkiüdvességeért imádkozunk? — kérdi a pap szemeit a kereskedő kövér, nekihevílt arcára függesztve.

— Ugy van.

— Ugy hát te irtad? Te?

Ekkor Grigory tiszteletes haragosan szeme elé tartja a papirost. A papírra dült betűkkel következő szavak voltak írva:

„Mari, a szerető, lelki üdvéért”.

— Igaz . . . Én irtam — felelte halkán a boltos.

— Hogy merészeltél ilyesmit írni? — kérdi haragosan a pap.

A boltos némán bámult rá. Arca csodálkozást és ijedtséget fejez ki. Grigory tiszteletes soha ilyen hangon nem beszélt azokkal, kik a falu intelligenciájához tartoznak. Egy pillanatig némán néznek egymás szemébe. A boltos annyira csodálkozik, hogy arca szétnyulik, mint a teknőből kiborított tészta.

— Hogy engedhetted ezt meg magadnak? — kérdezte a pap.

— Mit? — kérdezte Andreics bizonytalanul, hosszan elnyújtva a szót?

Téli idényre

Utazó bundák. Guba.
Téli kabátok.
Városi bundák.
Lodenkabátok 599—73.9

ATKÖLTÖZÉS MIATT ELADOM ÖSSZES ÁRU-
KÉSZLETEMET MÉLYEN LESZÁLLÍTOTT ÁRAK

MELLETT.

KOVÁCS • GEDEON

úri-, fiu-, női- és

leányruha terme.

Minden idényre

Raglanok. Felöltők.
Öltönyök. Nadrágok.
Női gallérok.
Női felöltők és kabátok.

A tordai földvásárlás.

— Küldöttség az alispánnál —

— augusztus 2.

Torontál-Torda községből ma délelőtt nagyszámu küldöttség kereste fel Bezdán József plébános vezetésével dr. Dellimanics Lajos alispánt a tordai parcelálás ügyében.

A küldöttség szónokája, Bezdán József, első sorban kiemelte, hogy mindenkit joggal csodálkozás foghat el, azt látván, hogy a föld népe ily szokatlan időben, mikor odakünn javában folyik a munka, keresi föl az alispánt. Ez is azonban egyik bizonyítékát képezi annak, hogy fontos, életbevágó kérdéssről van szó. A vármegye alispánja és a vármegyei közönsége bizonyynyal tudja, hogy milyen hő óhaja a tordaiaknak a Pejacevich-féle birtok megszerzése s azért fordulnak most a vármegye alispánjához, hogy a netáni késedelemből hátrány ne származzon. A kerület közszereketben álló képviselője dr. Papp Géza néhány nap előtt ott járt Tordán és őszintén föltárta a helyzetet előttük. Azt az ígéretet is tette, hogy mindent el fog követni illetékes helyen arra nézve, hogy a tordaiaknak ez a kívánsága mielőbb teljesüljön. Annyit már előre is kijelentett dr. Papp Géza, hogy illetékes helyen rokonszenvvel kísérik ezt a törekvést, úgy hogy esetleg 1903. szeptember haváig a kérdés kedvező megoldására számítani lehet. A képviselő ur ezen kijelentését a lakosság örömmel fogadta. Mindazonáltal a község képviselőtestülete egyik későbbi ülésén azt a határozatot hozta, hogy eltekintve a dr. Papp Géza által mondottaktól, a birtokvétel ügyében másokkal lép érintkezésbe. A küldöttség szónokája arra kéri a megjelentek és küldöik nevében a vármegye alispánját, hogy egyrésztől szolgáljon nekik ezen ügyben tanácsosul, másrésztől pedig odahatni sziveskedjék, hogy a község főn említett határozata, amely felebbezés folytán a vármegye törvényhatósága elé fog kerülni, ne hagyassék jóvá.

Dr. Dellimanics Lajos alispán szíves válaszában első sorban is megköszöni azt a bizalmat, hogy a megjelentek a rájuk nézve oly fontos kérdésben hozzáfordultak. Bizonyítékát látja ebben

annak, hogy a tordaiak helyes utra térnek akkor, mikor hozzáfordulnak, aki úgy az ő, mint a vármegye bármely községének ügyes-bajos dolgaiban mindig szívesen áll rendelkezésre.

A tordaiak földvásárlási ügyét régóta kiváló figyelemmel kíséri és ha a vármegye közönsége első ízben nem is vállalta el, miként tervezve volt, a tordaiak helyett a jótállást, ezt egyedül azért nem tette, mert egy község érdekében nem tehet ily kivételes intézkedéseket.

Ő maga is hosszabb ideig tárgyalt ebben az ügyben előkelő pénzüzetekkel s ezekből a tárgyalásokból azt a meggyőződést merítette, hogy a tordaiak a maguk erejéből nem képesek erre a földvásárlásra. Egy módja volna a kérdés megoldásának s ez az állami segítség. Azért arra kéri a megjelenteket, hogy bizzanak a kormány jóindulatában, amelynek segítségével a lehető legrövidebb idő alatt remélhető a lebonyolítás annál is inkább, mert a tervezett telepítési törvény meg fogja adni a kormánynak a módot és eszközöket a kellő megoldásra. A maga részéről is meg van győződve arról, hogy a kerület képviselője dr. Papp Géza szokott ügybuzgalomával mindent el fog követni a tordaiak érdekében. Ő maga is, úgy mint eddig, a jövőben is a legélenkebb érdeklődéssel fogja kísérni az ügy fejleményeit s élénk szószólója lesz a tordaiak érdekeinek.

Ami az említett képviselőtestületi határozatot illeti, arra nézve kijelentette az alispán, hogy ha az felebbezés folytán a törvényhatóság elé kerül, azt, amennyiben a község lakosságának érdekeit bármely irányban is veszélyeztetné, a maga részéről nem fogja a törvényhatóságnak jóváhagyásra ajánlani.

Már most meg kell azonban jegyeznie, hogy ő nem látja szükségét annak, hogy ebben az ügyben esetleges ügynöki közbenjárást vegyenek igénybe, mert ez csak a községi lakosok fölösleges megterhelésére volna. Miként már megjegyezte, a kormánynál meg van a legjobb szándék s amennyiben mégis oly nehézségek merülnének föl, a melyeket megoldani nem sikerülne, amit ő azonban nem hisz, esetleg az országos központi hitelszövetkezet közbenjárásával lehet a földvásárlás ügyét megoldani.

A megjelentek élénk éljenzéssel és látható megnyugvással fogadták az alispán választát.

Ezután a jelenlevő Poroszkay Béla megyei főügyész arra kérte a küldöttséget, hassanak oda, hogy az otthon maradtak is nyugodjanak bele a kérdés illető megoldásába, mert a végleges rendelkezés már rövid idő múlva, legfőkébb néhány hónap alatt bekövetkezik.

A küldöttek ismételten élénken megéljeneztek az alispánt s azután eltávoztak a vármegyházáról.

HIREK.

Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. szám) mindennap reggeli 1/2 órától kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken déltől délután 5 óráig; ugyanazon napokon este 1/2-től 1/8-ig urak részére is. Vidéki hölgyek részére minden nap délben gőzfürdő. A kádfürdő egész nap nyitva marad. Zuhanyfürdő egész nap.

Augusztus 20-án. A „Harmónia” férfialkór hangversenye a kaszinóban.

— **A városi tanács ülése.** Nagybeeskerek város tanácsa ma délelőtt 11 órakor dr. Grandjean József polgármester elnöklésével a városházán ülést tartott. Az ülésen jelen voltak: dr. Perisics Zoltán főjegyző, Pánics és Zachariás tanácsosok, Hausladen Matyas főszámvevő, Jakoby Gábor mérnök és Rehák Béla jegyző. Az ülésen tárgyalt fontosabb ügyekről hireink között számolunk be.

— **Magyar név.** A belügyminiszter kiskoru Herzfeld Ottó és Gyula nagybeeskereki illetőségű győri lakosok családi nevének „Havas”-ra kért átváltoztatását megengedte.

— **Athelyezések.** A m. kir. igazságügyminiszter dr. Eisler Mihály nezsideri és Stelczer Viktor titeli kir. járásbírói aljegyzőket kölcsönösen áthelyezte.

— **Bucsjárás.** Lobogó zászlók alatt, ájtatos énekeket zengve indultak el ma a róm. kath. hívők Tekia (Maria Schnee) bucujáró helyre, hol arra kéri a megváltó anyját, Magyarország védelmezőjét, hogy óvja meg őket mindenféle nyavalyáktól. 8 órakor indultak el a magyar, később pedig a német ajku hívek. A körmenetet az aradói sorompóig kísérte el Engl Ferenc segédlelkész, ahol megáldotta a híveket, hogy békében tegyék meg azt az utat, melylyel szívök áhitatát elégitik ki.

— És te nem értesz engem? — szól halak a pap, mialatt egy lépést tesz hátra és kezét összecsapja. — Mit is hordozol tulajdonképpen vállaidon: fejet, vagy pedig egyéb valamit? Egy papirt nyújtasz át az oltári asztal számára és egy olyan szót irsz rá, melyet még utcán sem szabad kiejteni. Mit merészted a szemeidet? Talán nem tudod, hogy mit jelent ez a szó?

— A „szerető” szót gondolja? — kérdi a boltos elpirulva és pislogva. — Az Isten csak meg fog bocsátani neki... a szeretőnek is... helyet csinál majd számára... És hogy miként kell ezt a szót érteni, azt már megtanultam az egyiptomi Mária történetéből... bocsánatot kérek...

A boltos még egy más bizonyítékot is akar előhozni saját igazolására, de belezavarodik s kabátja ujjával alkait kezdi törölgetni.

— Így érted tehát?! — kiált Grigory tiszteletes kezét összecsapva. — Az Ur megbocsátott neki — érted? — megbocsátott, te pedig vádolod őt, gyalázod, megszegényítő szóval illeted és pedig milyennel! A tulajdon elhunyt lányodat! Sem a szentírásban, sem a világi írásokban hasonló esetre nincsen példa. Mondom neked: az embernek nem kell nagyon okosnak lenni. Igen, testvér, nem jó az embernek okoskodni. Isten, kutató észszel ruházott fel; de ha aztán ezt nem tudod helyesen használni, jobb, ha nem is gondolkodol... Jobb, ha hallgatsz!

— De hiszen... követem becsülettel... színész volt, — szól Andreics megrökönyödve.

— Színész volt! És ha bármi lett volna... neked meg kellett volna bocsátanod neki halála után, nemhogy még ilyesmit írj le.

— Az igaz — szól egyetértőleg a boltos.

— Egyházi büntetést kellene reád kiszabni — szól az oltár mögött erős basszus hangon a diakonus, mialatt megvető pillantást vet Andreicsre, — akkor aztán okoskodhatnál. Leányod híres

színész volt. Haláláról a lapok is megemlékeztek... Oh, te bölcse!

— Igaz... úgy van... az a szó nem talál oda — mormogja a boltos — de én nem akartam őt vádolni, Grigory apám, csak bibliailag akartam megamat kifejezni... hogy világosabb legyen ön előtt, kiért kell imádkoznia. Mert hiszen a misékonyvbe így szokták beírni: Jean, a gyerek — Pelageja, a vízifutó — Jagor, a katona — Pavel, a meggyilkolt és így tovább... Így akartam én is...

— Nem érted, Andreics! Most megbocsátja Isten neked, de máskor vigyázz. És ami fő, ne okoskodj, ne légy okosabb, mint más. Hajolj meg most tiszszér és távozz!

— Jó — szól a boltos örülve, hogy az erkölcsi prédikáció véget ért. — Tíz meghajlás. Helyes, értem. Most pedig, apám, engedje meg, hogy egy kérést intézzek önhez... Mivelhogy akármit lett legyen a dolog, mint ön tudja, mégis csak leányom volt, szeretnék... bocsánatot kérek, arra szeretném kérni, hogy misét mondjanak érte. És önt is, diakonus apám, erre akartam kérni.

— No lám, ez már helyes — szól Grigory tiszteletes, papi ornátusát levetve. Ezért már dicsérlek. Most erédj csak. Itt leszünk nemsokára.

Andreics kimért léptekkel távozik az oltártól és ünnepies arkifejzéssel foglal helyet a templom közepé táján.

Nemsokára megkezdődik a nagymise. Csönd van a templomban, csak a füstölő edény egyhangú zörrenése és a vontatott magasztaló ének hangzik.

Andreics mellett ott áll Matvei, a templomszolga, Makarjevna, a baba és béna karu kis fia. Kivülök sehol senki.

A diakonus csöndesen énekel, kellemetlen, fénytelen basszus hangján: de a mód, ahogy énekel és a szöveg oly szomorú, hogy a boltos mind-egyre elveszti arcának ünnepélyes kifejezését és belemerül bánatába.

Masutkájára gondol... Az jut eszébe,

hogy leánya abban az időben született, mikor ő a verchnije-szaprudyi uraságnál szolgált. Szolgálatával elfoglalva, észre sem vette, hogy nőtt fel a leány. Pedig nagyon szép, bájos leánynya fejlődött, széke fejcsékel és ábrándos szemekkel, melyek akkorak voltak, mint egy-egy kopek és ez a hosszú idő majdnem észrevétlenül repült el. Ugy növekedett fel, mint az uraságok kedvelt szolgálóinak gyerekei szoktak felnőni. Együtt kényeztetették a házikisasszonnyal. Az uraságok unalomból megtanították olvasni, írni, táncolni; de ő akkoriban mitsem törődött a neveléssel. Csak nagy néha, mikor véletlenül találkozott vele a kapuban vagy a lépcsőn, jutott eszébe, hogy ez az ő leánya. Mikor nagyritkán ideje engedte, elmondott vele egy pár imádságot, meg a bibliai történeteket. Oh, akkor még maga is jól ismerte a szentírást! A leánya szívesen hallgatta, bár akkor ő nagyon mogorva, komoly ember volt. Az imádságokat ásitozva mondotta utána, de aztán annál figyelmesebb lett, mikor virágos nyelvre törekedve, a bibliai történeteket mesélte neki. Ézsau lencséjének története, Sodoma pusztulása, a kis József története való-ságos izgalomba hozták, ilyenkor két szeméit tágra nyitva hallgatta a beszédet... Aztán, mikor a szolgálattól kilépett és ő a megtakarított pénzén boltot nyitott a faluban, Masutka az uraságokkal Moszkvába utazott...

Halála előtt három évvel fölkereste apját. Alig tudta leányát megismerni. Gyönyörű nővést, fiatal nő volt, előkelő modoru, uriasan öltözve. Okosan beszélt, irodalmi nyelven társalgott, szivarozott és délig aludt. Mikor Andreics azt kérdezte tőle, hogy mi a foglalkozása, kihívóan szemébe nézve, azt felelte: „Színész vagyok.” Ez a nyíltság az egykori szolga előtt olybá tünt fel, mint a legnagyobb foku cinizmus. Masutka elkezdett sikereivel és művészetével dicsekedni, de mikor látta, hogy atyja elvörösödik és csodálkozást kifejező mozdulatokat tesz, elhallgatott. Hallgatagon, anélkül hogy egymásra néztek volna, így telt el ké-

— **Petőfi emlékezete.** Julius 31-ikén volt ötvenharmadik évfordulója annak, hogy a segesvári fejedéregyházai sikon vivott ütközetben Petőfi hőstársaival együtt elesett. Ezt a napot segesvári magyarok az idén is nagy kegyelettel ülték meg. Az ünnep reggel tíz órakor kezdődött a segesvári vároldalban levő Petőfi-szobornál, a hová a segesvári polgári kör és a magyar kaszinó tagjai teljes számmal kivonultak. A polgári daloskőr elénekelt a Hymnus-t, mely után Gyöngyössy István polgári iskolai igazgató, körelnök emelkedett hangú lelkesítő beszédet mondott, majd az egyetemi ifjuság kiküldötte beszélt. A szobor megkoszoruzása után kivonultak a fejedéregyházai honvédelméhez s a Haller Lujza grófnő által létesített Petőfi-házhoz. A honvédelméket szintén megkoszorúzták s hazafias dalok éneklésével az ünnep véget ért. A szászok ez idő alatt tüntetőleg lakásaikon maradtak s az utcán sem mutatkoztak.

— **A Lenau emlékünnap.** Csatád községe nagyban készülődik az augusztus 13-ikán tartandó Lenau emlékünnapélyre. A rendező bizottság már szétküldte a meghívókat a hatóságoknak, a szomszédos vármegyéknek, az irodalmi társulatoknak s közéletünk kitünőségeinek. Az ünnep iránt országsszerte általános az érdeklődés s a fővárosból is számosan le fognak jönni Csatádra. A község lakossága a legnagyobb vendégszeretettel készül fogadni a vendégeket s az előkészületekből ítélve az ünnep nagyszabásúnak ígérkezik. Különösen érdekes lesz a felvonulás a község házához és a költő szülőházához, ahol az elhelyezett emléktáblát megkoszorúzzák. Már az előjelekből, a lakosság hangulatából is ítélve, a csatádi Lenau-ünnepen német polgártársaink hazafias érzülete imponáns módon fog megnyilvánulni.

— **Szerbek ünnepe.** Görögkeleti szerb polgártársaink ma ülték meg egyik legfőbb patronusok, Szent Illés névnapját, mely alkalommal a gör. kel. templomokban fényes istentiszteleteket tartottak.

— **Lauka Gusztáv beteg.** Lauka Gusztáv veterán irónk, mint részvétellel értesültünk, ismét gyengélkedik. Már hetek óta nem jár ki, a nap legnagyobb részét fekvébe tölti. Valamely különös betegség nem győtri, amint őt orvos dr. Fialowski Béla vizsgálja, hanem szimplán csak a 83 év nyomja a vállát s a hőség annyira elerőtlenítette a jó, öreg Gusztáv bácsinkat, hogy roppant vigyázni kell magára. Nyomasztó hatással volt a jó öreg urra legjobb barátjának, ifjúkori író társának, V ad n a y Károlynak a halála is. Kellő óvatosság mellett azonban a hűvösebb idő beálltával ismét jóra fog fordulni állapot. Gusztáv bácsink a mindig vig humoros kedélyű író és költő, ki egész generációkat tudott műveivel szórakoztatni, felvillanyozni, mostan komoly, nyugodt,

hét, mikor aztán leánya elutazott. Mielőtt elutazott volna, arra kérte az atyját, hogy menjen vele a partra sétálni. Bármilyen nehezére is esett, hogy fényes nappal, becsületes emberek szemelátára leányával, a „semmirevalóval, a színésznővel” sétálni menjen, teljesítette kérését...

„Milyen gyönyörű tájak!” — szót elragadtatva séta közben leánya. — „Milyen ösvények és ingoványok! Istenem, milyen szép is az én szülőföldem!” És ekkor elkezdett sírni.

— Lári-fári — gondolta Andreies, mialatt komor pillantást vetett a vidékre és sehogy sem osztozott leánya elragadtatásában. — Anynyit ér az egész, mint a kecskebak teje.

Leánya azonban sirt, sirt és mohón szivta magába a levegőt. Mintha érezte volna, hogy nem sokáig fog élni...

Andreies megrázta a fejét, mint a ló, mikor légy csipi meg és elkezdte sűrűn vetni a keresztet, hogy a szomorú emlékeket elűzze.

— Emlékezz meg Uram, elhunyt szolgálódról, Mariról, a szeretőről — mormogta — és bocsásd meg minden bűneit.

Az illetlen szó újra nyelvére jött, de ő észre sem vette; ami egyszer az ember tudatába befészkelődött, azt Grigory atya prédikációi sem verhetik ki onnan. Makarjevna sóhajtott egyet s csöndesen mormogott valamit. A béna kezű Mitjka gondolatokba mélyedt. A diakonus pedig hársányan énekelte:

Hol nincs nyomor, szenvedés,
Nincs kín és fájdalom...

A füstölő edényből kekes füst szállt föl és megfűdött az ablakon át ferdén beszűrődő nap-sugárban, mely a homályos, üres templomot két részre osztotta. Ugy tetszett, mintha a füsttel együtt az elhunytak lelke is ott lebegne a nap-sugárban. A füstkarikák, melyek egy gyermek göndör fürteire emlékeztettek, az ablak felé kerengtek, emelkedtek, mintha megijedtek volna attól a fájdalomtól és gyásztól, mely ezeket a szegény lelkeket eltöltötte.

Csehov Antal.

csendes sorsába mint változhatlanba beletörődött, s vallásos érzületének megfelelően, tudva, hogy korábban rejlő állapotán bajos segíteni, zugalódás nélkül, türelmesen éli napjait, bizva a javulásban, amit valamennyien szívből kívánunk.

— **Alapítvány ujságírók részére.** A József főherceg tulajdonában levő Cirkvenica tengeri fürdő vezetője, Ebers Henrik dr. császári tanácsos, nagylelkű alapítvánnyal hálálja meg a magyar sajtónak azt a támogatását, melylyel a gyönyörű magyar fürdőhelyet felkarolta. Az alapítvány a Budapesti Ujságírók Egyesületének jogot ad arra, hogy évente tizenkét magyar ujságíró, aki fűdülésre és gyógyulásra szorul, egy-egy órára ingyen helyezzen el a magyar Riviera e kies fürdőtelepén. Az illető ujságírók ingyen lakást, ingyen fürdőt és ingyenes gyógykezelést kapnak és még az ékezésnél is 20 százaléknyi árendeménnyben részesülnek. A Budapesti Ujságírók Egyesülete megleghangú levélben köszöntö meg Ebers Henrik dr. császári tanácsosnak ezt a nagylelkű alapítványát.

— **A hidkölcson.** A vashidak építését tudvalevőleg nem akadályozná egyéb, mint a Schlesinger Mór felebbezése. Schlesinger Mór felebbezett először a városi képviselőtestület határozata ellen a törvényhatósághoz s hogy a július 11-iki vármegyei közgyűlés felebbezését elutasította, ebben sem nyugodott meg, hanem felebbezett a miniszteriumhoz. A felebbezés ma érkezett be a városhoz s így megint elodázdódik a hidépítés, az igaz, hogy nem sok időre. A polgármester ugyanis a napokban személyesen fölmege Budapestre s a miniszteriumban meg fogja sürgetni a felebbezés elintézését, amely természetesen csak visszautasító lehet.

— **Építési engedélyek.** A tanács mai ülésén építési engedélyt adott Mayer Rezsőnek az ur-utca és kórház-utca sarkán építendő házra, azonkívül Reber Ferencnek építendő átalakításra.

— **A városház boltja.** A városház 2-ik számú bolthelyiségére kiírt árlejtésen a legkedvezőbb ajánlatot tudvalevőleg Gresics J. tette évi 540 korona kárösszeggel. A tanács mai ülésén az ajánlatot elfogadta s elhatározta, hogy javasolni fogja a közgyűlésnek, hogy Gresicsnek a bolthelyiséget három évre adja bérbé.

— **A kövezés.** Emlegettük multkor, hogy Kovács Mór temesvári vállalkozó ajánlatot tett a kövezési munkálatokhoz szükséges kövek szállítására. A polgármester az ajánlatot véleményadás végett kiadta a városi mérnöknek, aki véleményét a mai tanácsülésen terjesztette be. A városi mérnök véleménye szerint Kovács Mór ajánlata alapján a kövezés lukareci kővel négyszög-méterenkint 21 kor. 80 fillérbe, ciklopsz kővel pedig négyszög-méterenkint 7 kor. 40 fillérbe kerülne, ami nagyon drága. A tanács szintén abban a véleményben van, hogy a kövezés ilyen formán igen sokba kerülne s azért abban állapodott meg, hogy a próbakövezéstől elállanak és a régi tachit kővel fognak kövezni.

— **Eljegyzés.** Özv. Lischka Jánosné kedves és szeretetreméltó leányát Etelkát eljegyezte Graffius József máv. tisztviselő, cs. és kir. tart. hadnagy, Nagybecskereken.

— **Állami kedvezmény szeszgyárnak.** A földművelésügyi m. kir. kereskedelemügyi magy. kir. miniszterrel egyetértőleg, gróf Kaátsonyi Jenő torontáivármegyei bánlakai mezőgazdasági szeszgyára részére a törvényben biztosított állami kedvezményeket megadta.

— **Nagybecskerek adománya a kivándorlási kongresszusnak.** A Temesvárott aug. 10-ikén tartandó délvidéki kivándorlási kongresszus rendezőbizottsága kérvényt intézett Nagybecskerek városához, hogy némi összeggel járuljon a kongresszus költségeihez. A városi tanács mai ülésén a város szűk anyagi viszonyaihoz mérten 25 koronát szavazott meg.

— **Sötétség a kaszinó-kertben.** A kaszinó-kert esténként teljes sötétségben sötérog a szomszédos vendéglő ragyogó villamos lámpái után s így nem csoda, ha a közönség szintén emlegeti a balzsamos nyárestői levegőben és vaksötétségben a nagy német költő sóhajtatását „Mehr licht!” A polgármester nagy barátja lévén a világozágnak, fölhitva a villammű vezetőségét, hogy tegyen javaslatot, mibe kerülne néhány villamos lámpának a fölállítás a kaszinó-kertben. A villammű helyettes vezetője el is készítette a javaslatot, amely ma került a tanács elé. A javaslatból azonban az tűnt ki, hogy a villammű vezetősége nagyobb barátja a fákknak, mint a világozágnak s nem javasolja, hogy a kaszinó-kert sötétségbe világot derítsenek, mert sok fat megrongálnának a villa-

mos vezetékkel. A polgármester ennek dacára is a világozás mellett kardoskodott s mivel időközben úgy értesült a most hazaérkezett Beck Gyulától, hogy a villamos lámpákat ugyanis el lehet helyezni, hogy a fákban a legesekélyebb kár sem esik, azt indítványozta, hogy tegyen új javaslatot a kaszinó-kert megvilágítása dolgában. A tanács e szerint is határozott s így a világozás győz a kaszinó-kertben is.

— **A délvidéki kivándorlási kongresszus.** Dr. Plósz Sándor igazságügyminiszter az augusztus 10-én Temesvárott tartandó kivándorlási kongresszusra a vezetése alatt álló igazságügyminiszterium képviselőtében Kúchler Gyula temesvári kir. főügyészt küldötte ki. Itt egyeztetés megemlíti, hogy kiváló közgazdasági munkáiról közismeretes irónknak Geöcze Sarolta. „A nő és a kivándorlás kérdése cím alatt” délvidéki kivándorlási kongresszus III. közművelődési osztályában előadást fog tartani.

— **A F. M. K. E. közgyűlése.** A Felvidéki Magyar Közművelődési Egyesület, mely József főherceg legmagasabb védnöksége és Thuróczy Vilmos cs. és kir. kamarás elnöke alatt, az ország felvidékének tizenegy törvényhatóságában az állam feladatait végzi, augusztus 26. és 27. napjain tartja meg évi rendes közgyűlését Selmec-Belabánya sz. kir. bányavárosban, melynek közönsége az egyesületet, huszadik évi közgyűlése alkalmából, vendégszerető falai közé meghívta. A közgyűlés programja a következő: 1. Elnöki megnyitó. 2. Ügyvezető alelnök beszámolója az egyesület 1901/1902. évi munkásságáról. 3. Az elnökség 1901/1902. évi jelentése és az igazgató választmány határozati javaslatai. 4. Az 1901. évi zárszámadás és a vonatkozó felmentvények megszavazása. 5. Az 1903. évi költségvetés megállapítása és a törvényhatósági választmányok kapcsolatos javaslatai. 6. Az egyesületi alapszabályok módosítása. 7. Indítványok, melyek a közgyűlés előtt 8 nappal az elnökségnél bejelentetnek. 8. Az 1903. évi közgyűlés helyének meghatározása. 9. A közgyűlési jegyzőkönyv hitelesítőinek megválasztása. A főtűkari hivatal kéri az egyesület összes tagjait, hogy a költséges egyénekenkénti meghívás helyett ezt a hírlapi közlést meghívásul elfogadni s esetleges részvételüket a F. M. K. E. főtűkari hivatalánál (Nyitra) mielőbb bejelenteni sziveskedjenek, hogy megfelelő elszállásolásokról még idejében gondoskodhassék.

— **A Petrovics-utca világozása.** A Petrovics-utca lakói villamos lámpát kértek az utcába, mert éjszakánként teljes sötétség borul rája. A villammű vezetősége megvizsgálta a dolgot s miután a kérést jogosnak és méltányosnak találta, javasolta a tanácsnak, hogy a Petrovics-utcat megvilágítsák. A tanács mai ülésén a javaslat alapján a Petrovics-utca lakóinak kérését teljesítette.

— **Véres családi dráma.** Temesvárról írják: Borzasztó családi dráma színhelye volt tegnap délelőtt a Józsefváros, melynek hajmeresztő részletei elkövetője durva állatiasságra enged következtetni. Sztoján Antal 45 éves napszámos 25 év óta boldog házasságban él feleségével Csakován Szidóniával és frigyüket 5 gyermekkel áldotta meg az ég. A mult év végén, a folyton szaporodó gyermekek és általános nyomasztó viszonyok miatt, a gond és nélkülözés ütötte fel tanyáját a kis lakásban, miért is kénytelenek voltak az egyik szobát albérletbe adni. Ezzel vette kezdetét a boldog és megelégedett család drámája. A kis szobát ugyanis egy kaputos ember, egy volt városi díjnok vette albérletbe, kire a még mindig kívánatos asszony szemet vetett és tiltott szerelmi viszonyt folytatott vele. A házastársak között azóta meglazult a jó viszony. Állandó civódás, veszekedés váltotta fel egymást a családi tűzhely mellett és sokszor tetlegességekre sikerült a dolog, minek folytán az asszony otthagya az urát. Ez többször rá iparkodott venni feleségét, hogy térjen vissza. De az asszony nem volt reá hajlandó. Tegnap reggel ismét felkereste Stoján a feleségét és visszatérésre akarta bírni. Midőn az ellenkezett, bezárta a konyhaajtót, elővett egy élesre fent konyhakést és azzal ott szurta az asszonyt, ahol érte. Ez kétségbeesetten védekezett a kezében levő késsel, miközben férje hasát metszette fel. Midőn a kiáltásra a szomszédok feltörték az ajtót, borzasztó látvány terült szemük elé. Az asszony hanyatt fekvé vagy 20 sebből vérzett, alteste felmetszve, belső részei rémesen lógtak ki a testből. De ezért a nő eszméletlenül volt és eddig csakis őt lehetett kihallgatni. A férfi fejével az asztal alatt fektült és több apró seben kívül szintén egy óriási nyílás tátongott altestén, melyből csak úgy patakzott a vér. Mindkettőt beszállították a köz-kórházba, a hol most a halállal vívódnak.

— **Az anyakönyvi hivatalból.** A nagybecskereki anyakönyvi hivatalban legújabbán a következő bejelentések történtek:

Házasság: Gröszér András, rk. szabó és Bauholczér Dorolya, rk.

Születtek: Borbély András, rk. földmives, leánya. — Tóth Antal, rk. földmives, leánya. — Erdődy András, rk. m. utkaparó, leánya. — Postin Emilia, gk., fia. — Kovencz Jakab, rk. kömives, leánya. — Radovancev Szvetozár, gk. földmives, leánya. — Gáli Anna, rk., fia. — Varga Fábán, rk. napszámos, leánya. — Vass Pál, rk. napszámos, leánya. — Ruzsity Vítályos, gk. földmives, leánya. — Weitz Anna, rk., fia. — Beck Dávid, izr. vasuti kocszivizsgáló, leánya. — Nityetin Milán, gk. földmives, két leánya. — Zsivkov Márk, gk. napszámos, fia. — Fanka Flóra, gk. napszámos, fia. — Grubacski Dusan, gk. földmives, leánya. — Szauer Mihály, rk. földmives, leánya. — Szalma István, rk. földmives, leánya.

Halálozások: Polyák Zsuzsanna, ág. hitv. ev. 2 éves, gyermekszály. — Kirtyánszki Keresztélyné, szül. Vorigy Katalin, gk. 73 éves, gutaütés. — Schuch Lajos, rk. 5 hónapos, bélhurut. — Pisch Ernő, rk. 2 éves, tüdőhurut. — Vita Vukoszava, gk. 6 hónapos, bélhurut. — Jusz Andrásné, szül. Markovics Margit, rk. 47 éves, méhrák. — Zsivkov Gergely, gk. 63 éves napszámos, agyvérömleny. — Czónja Etel, gk. 18 hónap, gyermekszály. — Laletin Darinka, gk. 7 hónapos, görcsök. — Sztajity Szvetozár, gk. 12 napos, életgyenge. — Düpong Katalin, rk. 27 napos, köldökörbánc. — Gáli Lőrinc, rk. 4 napos, életgyenge. — Petrovics Gizella, rk. 6 éves, agykérlob. — Veliszavlyev Györgyné, szül. Vorigy Theodora, gk. 65 éves, gutaütés.

Mérsékelt áru menettérti jegyek kiadása Szent-István ünnepnap alkalmából. A magyar kir. államvasutak igazgatóságától vett értesítés szerint Szent-István ünnepnap alkalmából a magy. kir. államvasutak, valamint a Kassa-Oderbergi vasut magyar vonalainak összes állomásairól — az üzemiükben álló helyi érdekű vasutak állomásainak és a szomszédos forgalomnak kizárásával mind a három kocsiszállyra nézve úgy a gyors, mint a személyvonatokon Budapestre mérsékelt áru menettérti jegyek adtak ki. Ezen jegyek folyó évi augusztus hó 16—20. napjain, az utóbbi napok azonban csak a reggeli órákban valamennyi személyszállító vonat-hoz (expresz vonatok kivételével) fognak kiadni. A menettérti jegyek 5 napig érvényesek oly módon, hogy a kiadás napját első napnak számítva, a visszautazást legkésőbb az 5. napon éjféltől meg kell kezdeni, megjegyezvén azonban, hogy a visszautazás legkorábban csak augusztus hó 20-án délután történhetik, korábbi visszautazás esetén a jegyek érvénytelenek. Utmegszakításnak sem menet, sem jövetkor nincs helye. Gyermekre külön kedvezmény nem engedélyeztetik.

Csődálatos azon eredmény, melyet a t. hölgyek a Balassa-féle valódi angol ugorkatej használata által elértek. Néhány nap után eltűntet szepilöt, pattanást és egyéb bőrbajt, kisimítja a ráncokat és redőket, az arcibőrt üdév, finomná varázsolja. A párisi és bécsi kiállításokon kitüntetett szer, mely rövidesen nálunk is, mint Angolországban, az összes szépitőszereket kisorsítja. 1 üveg ára 2 kor., hozzá való valódi angol ugorkatej 1 kor., powder 1 kor. 20 fill. Postán küldi Balassa gyógytára Temesvár. Kapható minden gyógyszerárban. (568/e-5.1)

Közgazdaság.

A termés értékesítése.

Nagybecskerek, augusztus 2.

Gazdáink ez idő szerint bizonyosan nagyobb érdeklődéssel olvassák a gabonaüzleti tudósításokat, mint máskor. Kitűnik ez abból is, hogy a készáru forgalom új buzában sokkal nagyobb, mint régebben.

A készárunak ugyanis jobb ára van, mint a később szállítandónak s minden gazda iparkodik bizonyos mennyiséget lehető gyorsan elkészíteni, hogy a jobb árakat kihasználhassa.

Amily természetes, mégis épp oly örvendetes e törekvés, mert nagy haladás az a helyzet helyes felismerésében és kihasználásában. Hiszen még nem oly régen előkelő helyeken is vádat kovácsoltak a kereskedelem ellen az árkülönbsétekből, mely a készáru és a határidő árú közt volt, holott e különbsétekeknek mindig megvan a maguk oka. Jelenleg nyilvánvaló, mért magasabb az ára a készárunak.

A régi készletek a sok rossz aratás folytán leolvadtak s az új buza kitűnő minősége folytán nagyon jó a keverésre örléskor s ezért a malmok szívesen fizetnek jobb árakat a készáruért. Rövid idő

mulva azonban nemcsak nálunk, de mindenütt, ahol búzát termelnek, erősebb lesz a kínálat, aminek árcsökkenés lesz a természetes következménye, amit a kereskedelem már most számításba vesz a határidőüzletben.

Azt az egyet soha sem lenne szabad szem elől téveszteni, hogy a kereskedelem soha sem intézheti számításait tetszése szerint, hanem mindig a tényleges viszonyokat kell kiindulási pontul vennie; hogy emellett magát minden irányban biztosítani törekszik, érteni való; de viszont az óvatos gazda sincs fegyver nélkül, kinek gondja van rá, hogy anyagi viszonyai rendezettek maradjanak. Csak hozzá kell szoknia, hogy figyelemmel kísérje az árjegyzéseket, az üzletmenetet és gyorsan kihasználjon minden kínálkozó esélyt. E pillanatban például a tavaszra szóló kötések jóval magasabbak, mint az ősziek.

Akinek tehát eladó gabonája van és pénzgondok nem bántják, az természetesen tavaszi szállításra ad el és a biztosítási költségek és a beszáradás által keletkező veszteség leszámítása után is még mindig jól számított.

Egy rövid cikkely keretében nem tárgyalhatjuk mindazokat az esélyeket, melyekkel az áru birtokosa épp úgy rendelkezhetik, mint az, aki az árut meg akarja szerezni; csak jelezni akartuk, hogy a gazda a kereskedővel legalább is egyenlő erős fél s hogy jó egyetértésben lehetnek egymással, mint a közgazdaság egyenlő értékű és egymásra utalt tényezői

A baromfitenyésztők országos egyesülete alkalmat akarván nyújtani a baromfitenyésztés egyes fontos kérdéseinek beható tárgyalására, a Pozsonyi II. Országos Mezőgazdasági Kiállítással kapcsolatban baromfitenyésztési kongresszust rendez Pozsonyban. A kongresszus szeptember hó 14-én lesz. A kongresszuson résztvehet minden a baromfitenyésztés iránt érdeklődő férfi vagy nő, aki a rendező-bizottságnál jelentkezik és a tagsági díjat, 3 koronát legkésőbb folyó évi augusztus hó 20-ig a rendező baromfitenyésztők országos egyesülete pénztárába befizeti.

TÁVIRATOK.

A vezérkar főnöke a királynál.

Budapest, augusztus 2. (A „Torontál” eredeti távirata.) Bécsből táviratozzák, hogy Beck báró, a vezérkar főnöke, a király meghívására Ischlbe utazott.

A román királyi pár Budapesten.

Budapest, augusztus 2. (A „Torontál” eredeti távirata.) A román királyi pár ma átutazóban Budapestre érkezett. A királyi pár a pályaudvaron megreggelizett s azután tovább utazott.

A tót izgatók ellen.

Budapest, augusztus 2. (A „Torontál” eredeti távirata.) Az ügyészség vádat emelt Pietov, turócszentmártoni takarekpénztár tisztviselője és tót lapszerkesztő, továbbá Mudrony hırhiedt pánszláv ügyvéd ellen, több cikkben és költeményben a magyar nemzet ellen elkövetett izgatás miatt.

Kerkápoly unokaöccse öngyilkos.

Budapest, augusztus 2. (A „Torontál” eredeti távirata.) Taksonyból jelentik, hogy Kerkápoly Zoltán egyetemi hallgató, néhai Kerkápoly miniszter unokaöccse, föbe lötte magát és meghalt. Tettének okát nem tudják.

Életunt ügyvéd.

Budapest, augusztus 2. (A „Torontál” eredeti távirata.) Nagyváradról táviratozzák, hogy Molnár Jenő ottani fiatal ügyvéd föbelötte magát. Tettének oka, hír szerint, életuntság.

Budapesti gabonatözsde.

Budapest, 1902. augusztus 2.

A készáruüzlet hivatalos árjegyzései:

B u z a	kilós	50 kilogr. ára		kilós	50 kilogr. ára	
		kor-tól	kor-ig		kor-tól	kor-ig
Tiszavidéki	ó	76	7.45	7.55	80	7.90
Pestvidéki	ó	76	7.40	7.45	80	7.75
Bánsági	ó	76	7.25	7.35	80	0.—
Bácskai	ó	76	7.40	7.55	80	0.—
Ross	elsőrendű	70—75		5.95	6.10	
	másrendű	—		5.75	5.85	
Árpa	takarmány	60—62		5.75	5.95	
	égetni való	62—64		5.35	5.65	
	sőrfőzésre való	64—66		0.—	0.—	
Zab	—	39—41		6.20	6.40	
Tengeri ó	bánsági	—		0.—	0.—	
	másnemű	—		0.—	0.—	

Határidő-üzlet.

Budapest, aug. 2. (A nagybecskereki Lloyd-társulat távirata.) A mai tözsdén élénkebb forgalomra az árak az aprilisi rozs kivételével mind emelkedtek. Kötés történt 14000 mm. tengerire. Déli zárlatkor a következő árakat jegyezték:

Buza októberre	6.56—6.57
„ áprilisra	6.90—6.91
Rozs októberre	5.67—5.68
„ áprilisra	5.98—6.00
Tengeri augusztusra	4.75—4.76
„ májusra (1903.)	5.02—5.04
Zab	5.22—5.23
Repce	10.25—10.35

Felelős szerkesztőnk távollétében a szerkesztésért felelős: Somfai János.

Vonatok érkezése és indulása

Nagybecskerekre, illetve Nagybecskerekéről.

Ervényes 1902. május hó 1-től.

Érkezik:

A nagybecskereki pályaudvarra:

Zombolyáról: délelőtt 9 óra 25 p.; este 7 óra 23 p.

Módosról: minden kedden, pénteken és vasárnapon reggel 6 óra 38 p.

Pancsováról: délelőtt 7 óra 30 p.; délután 5 óra 56 p.

Temesvárról: délelőtt 9 óra 25 p.; este 7 óra 23 p.

Verseözről: délelőtt 9 óra 25 p.; este 7 óra 23 p.

Alibunárról: este 7 óra 23 p.

Zombolyáról: (keskenyvágányú vonalon) reggel 8 óra 23 p.; este 6 óra 55 p.

Budapest—Szegedről: reggel 7 óra 22 p.; délután 4 óra 35 p.

Budapest—Nagykikindáról: este 9 óra 53 p.

Indul:

A nagybecskereki pályaudvarról:

Módosra: reggel 3 óra 25 p.; délután 4 óra 50 p.

Pancsovára: reggel 8 óra 30 p.; délután 6 óra 30 p.

Temesvárra: reggel 3 óra 25 p.; délután 4 óra 50 p.

Verseözre: reggel 3 óra 25 p.; délután 4 óra 50 p.

Alibunárra: reggel 3 óra 25 p.

Módosra: minden kedden, pénteken és vasárnapon délelőtt 11 óra 30 p.

Zombolyára: (keskenyvágányú vonal) reggel 3 óra 58 p. délután 5 óra 10 p.

Szeged—Budapestre: d. e. 11 óra 12 p.; este 6 óra 46 p.

Karlova—Nagykikindára: reggel 6 óra 7 p.

Nyilttér.*)

Foulard-selyem 60 kr.-tól

3 forint 65 krajcárig méterenként bluzok és ruháknak valamint fekete, fehér és színes 60 krajcártól 14 frt 65 krajcárig méterenként. Mindenki portó- és vámmentesen kapja házhöz szállítva. Mintákat postafordultával küldök. Sveicba kétszeres levélportó.

Henneberg G. selyemgyára (cs. és kir. udv. szállító) **Zürich.** 203/II—8.5

Berger-féle orvosi és hygienial szappanokat 1868 óta mindig fokozódó mértékben használják és ma már a messzebb eső országokban is vannak. A **Berger-féle kátrány-szappan** gyógyítóerejét és dezinficiáló hatását ezerszer próbálták ki. **Berger glycerin-kátrány-szappan** nélkülözhetetlen mosó- és fürdőszappan. A **Berger-féle orvosi és hygienial szappanok** minden gyógyszerárban kaphatók. Minden darabon rajta van az itt lenyomatott védőjegy. (438/II—2.2)



* Az e rovat alatt közölkéért nem vállal felelősséget a szerk.

A nyerői tejszövetkezet 1901. évi zárszámadása.

Vagyon — Activa.				Mérleg-számla — Bilanz-Conto.				Teher — Passiva.			
PKL. Hbf.		K.	f.	PKL. Hbf.		K.	f.	PKL. Hbf.		K.	f.
18	Pénzkészlet — Cassavorrath	30	22	34	Tőke-számlától a tiszta vagyon — Von Bilanz-Conto	30	22			30	22
										30	22
Terhek — Lasten.				Veszt.- és nyer.-számla — Verlust- u. Gewinn-Conto.				Jövedelmek — Erträgnisse.			
PKL. Hbf.		K.	f.	PKL. Hbf.		K.	f.	PKL. Hbf.		K.	f.
20	Ingóságok eladásánál mutatkozó veszteség — Bei Verkauf der Utensilien Verlust	1534	05	19	Üzletrészek — Antheilscheine	228	—	19			
21	Költség — Regie	618	92	30	Havi hozzájárulások — Monatsbeiträge	3043	84	30			
22	Személyzet fizetési — Personalgehalt	987	52	33	Tiszta értékesítési ára a tejnek — Netto Verwerthung der Milch	59	57				
26	Kamatok — Zinsen	40	70								
27	Házbér — Hauszins	120	—								
	Tiszta nyereség — Reingewinn	30	22								
		3331	41							3331	41

Nyerő, 1901. évi december hó 31.
 Weiler József. Mathias Weiler. Oprean. Georg Mezin. Lengl József.
 felszámoló tagok. pénztáros — Cassier.

Fenti mérleg-számla, valamint a nyereség- és veszteség-számla megvizsgálatott és helyesnek találtatott. — Obiger Bilanz, Gewinn- und Verlust-Conto wurde geprüft und richtig befunden.
 Nyerő, 1902. április hó 6-án.

A felügyelő-bizottság: — Der Aufsichtsrath:

Eremie Mezin jun. Michael Franz. Petru Baran

Nyerői tej- és más élelmi cikket értékesítő szövetkezet.

Felhívás.

A nyerői tej- és más élelmi cikket értékesítő szövetkezet felszámolás alatt, ezennel felhívja a hitelezőket, hogy követelésüknek kiegyenlítése végett folyó évi augusztus hó 25-ig jelentkezzenek.

Kelt Nyerőn, 1902. július hó 31.

Az igazgatósági tagok, mint felszámolók:
 Mezin. (645-1.1) Oprean.

Vendéglő helyiség tekepályával

a vásártéren, a legalkalmasabb helyen, folyó évi november hó 1-étől kiadó.

Bővebbet Benó József porcellán- és üvegkereskedésében Nagybecskerek.

643-3.1

3271/1902. szám.

646-1.1

Hirdetmény.

Torontál-Sziget község előljárósága közhírré teszi, hogy a községi épületek tatarozása céljából 400 korona kikiáltási ár mellett folyó hó 19-én d. e. 10 órakor a község háza tanácstermében nyilvános árlejtés fog tartatni, melyre vállalkozók meghívatnak.

A feltételek a jegyzői irodában betekintheők.

Kelt Torontál-Szigeten, 1902. évi augusztus hó 1-én.

Előljáróság.

24.319/1902. sz.-hoz.

Magy. kir. államvasutak.
 Zágrábi üzletvezetőség.

HIRDETMEY.

A m. kir. államvasutak zágrábi üzletvezetősége nyilvános ajánlati tárgyalást hirdet a Susica állomáson létesítendő magasépítmenyi munkálatokra, nevezetesen egy négy altiszt s négy szolga számára létesítendő, 290 m² területű emeletes lakóház, továbbá ezen lakóházhhoz tartozó nyolc darab melléképületre és ugyancsak e lakóházhhoz tartozó két darab személgödörre.

A tervek, a költségvetés, a szerződési tervezet, az ajánlati minta, a pályázati feltételek a zágrábi üzletvezetőség építési s pályafentartási osztályában s a delneci osztálymérnökségnél a hivatalos órák alatt megtekintheők. A nyomtatványok és tervek ugyanott öt koronáért meg is szerezhetők. Az ajánlatok legkésőbb 1902. évi augusztus hó 11-én déli 12 óráig benyújtandók az alulírott üzletvezetőség I. osztályánál (Ferenc-József tér 19 szám I. emelet). Az ajánlat 1 koronás, az ajánlat mellékletei 30 filléres bélyeggel ellátandók,

lepecsételendők és a következő felirattal benyújtandók: Ajánlat a Susica állomáson létesítendő magasépítmenyi munkálatok elvállalására.

Csak az összes munkákra tett ajánlatok fognak figyelembe vétetni. Az ajánlat benyújtását megelőző napon, vagyis 1902. évi augusztus hó 10-én déli 12 óráig 2000 szóval kettőezer korona bánatpénzt kell a magyar kir. államvasutak üzletvezetőségének gyűjtőpénztárában akár készpénzben, akár állami letételekre alkalmas értékpapirokban letenni.

A bánatpénzről szóló letétjegy az ajánlat-hoz nem csatolandó. Az értékpapírok a legutóbb jegyzett árfolyam szerint számíttatnak, de névértékükön felül számításba nem vétetnek. Csak idejekorán beérkezett írásbeli ajánlatok szolgálhatnak a tárgyalás alapjául. Posta útján beküldött ajánlatok és bánatpénzek térti vevény nyel adandók fel.

Zágráb, 1902. évi július hóban.

Az üzletvezetőség.

(Utánnomás nem díjazatik.)

6816. tlkvi szám 1902.

642-1.1

Arverési hirdetmény és arverési feltételek.

A nagybecskereki kir. törvényszék, mint tlkvi hatóság közhírré teszi, hogy a m. kir. államkincstár végrehajtónak Petromanyancz Pál (Pavel) jankahidi lakos végrehajtást szenvedő elleni 498 korona 85 fillér tőkekövetelés és járulékai iránti végrehajtási ügyében az árverést elrendelte.

Ennek folytán a nagybecskereki kir. trvényszék területén levő Jankahid község 65. sz. tjkvben A. I. 1. sorszám (128. 129/a hrsz. 68. ö. i. sz. felülpitmény 400 kor., a jankahidi 354. sz. tjkvben A. + 1. sorsz. 1516/b., hrsz. szálló 227 □-ól 176 kor., az ugyanezen tjkvben A. + 1. sorsz. 1639/105/b. házszám nádas 62 1/2 □-ól 5 korona kikiáltási árban 1902. évi szeptember hó 30-ik (harmincadik) napjának d. e. 10 órájkor Jankahid község házában megtartandó nyilvános árverésen következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni.

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felül ígéretet senki sem tenne, az árverésre kitűzött birtok szükség esetén a kikiáltási áron alul is eladati fog.

2. Árverezni kívánók tartoznak az ingatlan kikiáltási árnak 10%-át készpénzben vagy az 1881. évi november hó 1-én 3333. sz. alatt kelt m. kir. ig. min. rendelet 8. §-ában jelölt ovadékképes értékpapírokban a kiküldött kezeihez letenni, vagy az 1881. évi LX. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt ezen kir. törvényszék telekkönyvi irattárában és Jankahid község házában megtekintheők.

Nagybecskereken, a kir. törvényszék, mint telekkönyvi hatóságnál, 1902. évi június hó 6-án.

Kiss,
 kir. tvszéki bíró.

6372. tlk. szám. 1902.

641-1.1

Arverési hirdetmény és arverési feltételek.

A nagybecskereki kir. törvényszék mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy a m. kir. államkincstár végrehajtónak Davidovác Nitya, illetve Davidovác Koszta szerb-eleméri lakos végrehajtást szenvedő elleni 160 kor 79 fillér tőkekövetelés s jár. iránti végrehajtási ügyében az árverést elrendelte.

Ennek folytán a nagybecskereki kir. törvényszék területén levő szerb-eleméri községi 780. sz. tjkvben A. I. 2. sor (60.91/a) hrsz. alatt 38. ö. i. szám alatt felvett 400 □-ól területű ház, udvar és kert 1020 kor. kikiáltási árban 1902. évi augusztus hó 29. napján délelőtt 9 órakor Szerb-Elemér község házában megtartandó nyilvános árverésen következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni.

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felül ígéretet senki sem tenne, az árverésre kitűzött birtok szükség esetén a kikiáltási áron alul is el lesz adandó.

2. Árverezni kívánók tartoznak az ingatlan kikiáltási árnak 10 százalékat, vagyis 102 kor. készpénzben vagy az 1881. évi november hó 1-én 333. sz. alatt kelt m. kir. igazságügyminiszteri rendelet 8. §-ában jelölt ovadékképes értékpapírokban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. évi LX. t.-c. 17. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt ezen kir. törvényszék telekkönyvi irattárában s Szerb-Elemér község előljáróságánál megtekintheők.

Nagybecskereken a kir. törvényszék mint telekkönyvi hatóságnál, 1902. évi június hó 3-án.

Kiss,
 kir. tvrszéki bíró.

24.629. szám.

A magy. kir. államvasutak.
 Budapesti jobbparti üzletvezetősége.

Pályázati hirdetmény.

A m. kir. államvasutak Gödöllő állomásán levő pályavendéglő üzletére 1903. évi január hó 1-étől számított 3 évre, azaz 1905. évi december hó 31-éig terjedő időre leendő bérbeadása iránt ezennel nyilvános ajánlati tárgyalást hirdetünk.

Az 1 korona bélyeggel és „Ajánlat a magy. kir. államvasutak Gödöllő állomásán levő vendéglő üzletnek bérbevételére a 24.629. számhoz” felirattal ellátott, borítékba zárt és lepecsételt, nemkülönb a kellő okmányokkal (iparengedély és erkölcsi bizonyítvány) felszerelt ajánlatok 1902. évi augusztus hó 14-ének déli 12 órájáig a magy. kir. államvasutak budapest-jobbparti üzletvezetősége titkári hivatalához (Budapest Külső-Kerepesi-ut 8. házzs.) posta útján térti vevény mellett nyújtandók be.

Bánatpénz fejében pedig 200, azaz kétszáz korona készpénzben vagy állami letétre alkalmas értékpapírokban nevezett üzletvezetőség gyűjtőpénztárában 1902. évi augusztus hó 13-ának déli 12 órájáig leteendő.

Értékpapírok a budapesti, illetőleg bécsi tőzsdén legutóbb jegyzett, tizennégy napnál nem régebbi árfolyam szerinti értékben, de legfeljebb névértékben fognak számíttatni.

Szóban levő vendéglő bérletére vonatkozó feltételek ezen üzletvezetőség forgalmi osztályában (Budapest Külső-Kerepesi-ut 8. házzs. I. emelet 33. ajtó) vagy a budapest-jobbparti (keleti pályaudvar) győri és szabadkai forgalmi főnökségnél a hivatalos órák alatt megtekintheők, miért is ajánlattevőkről feltételeztetik, hogy a feltételeket ismerik és azokat magukra nézve egész terjedelmükben kötelezőknek elfogadják.

A feltételektől eltérő vagy a kitűzött határidőn túl érkezett ajánlatok nem fognak figyelembe vétetni.

A m. kir. államvasutak fentartják maguknak a jogot, hogy az ajánlattevők közül, tekintet nélkül a felajánlott bérre, tetszésük szerint szabadon választhassanak.

Megjegyezzük még, hogy a vendéglős lakásul szolgáló 2 emeleti- és 2 padlás-szoba, főzőkonyha és egyéb melléképületeket, valamint a vendéglőüzem céljára szolgáló összes helyiségeket bérlő saját költségén tartozik fűteni és világítani.

Budapest, 1902. július 3-án.

(3.2)

Az üzletvezetőség.

(Utánnomás nem díjazatik)

Csávós község előjáróságától.

1507/1902. szám.

639-2.2

Utóajánlati árverési hirdetmény.

Ezennel közhirrre tétetik, hogy Csávós község határára szorító vadászati jog az első árverés ellen beadott utóajánlat folytán 1902. évi augusztus hó 12-én d. e. 9 órakor a községi irodában tartandó nyilvános árverésen 1902. évi augusztus hó 1-étől 1908. évi július hó 31-ig terjedő 6 évre hasznobérbe fog adatni.

Az árverési feltételek a jegyzői irodában bármikor betekintheők.

Csávós, 1902. évi július hó 31-én.

Fohsz József
jegyző.

Hubert Péter
bíró.

**Kersek kisebb házat
nagy kerttel vagy udvarral
évi bérbe november elsejére.
Bővebbet a szerkesztő-
ségben.**

614-x.12

12891. sz. 1902.

632-2.1

Temesvári vásár-hirdetés.

Az idei temesvári Jakobi országos vásár

1. évi augusztus hó 14-től bezárolag augusztus hó 18-ig fog megtartatni.

Augusztus 14. (csütörtök) 5 óra reggel előtt az állat felhajtása tilos!

Temesvárott, 1902. évi július hó 25-én.

A városi főkapitányságtól.

Bandl Rezső,
főkapitány.

Bánati ló-, szarvasmarha-, juh- és sertésvásár.
Gyümölcs-, mezőgazdasági-, kereskedelmi- és iparvásár.

**Egy elegáns =
= utcai lakás,**

mely áll 3 utcai és 2 udvari szobából, zárt folyosó, cselédszoba és a szükséges mellék-helyiségekkel Melencei-utca 445. szám alatt november hó 1-ére kiadó.

Benkovich M.,
gyógyszerész.

629-5.3

**Gyermekeknél és
felütteknél a hasme-
nést gyorsan és biztosan
megszünteti a**

**Sztraka-féle
tannin-csokoládé.**

Egy drb 40 fillér.

Kapható
minden gyógyszerertárban.

616-10.2



Árverési hirdetmény.

Ezennel közhirrre tétetik, hogy alulirt intézet tulajdonát képező

a Knezsevics Zsiva tulajdona volt, a jarkováci 2298. sz. tjkvben felvett III. dülő 58. hrsz. 400 □-öl kert 100 korona;

a Gigics Agnica tulajdona volt, a jarkováci 1318. sz. tjkvben felvett hrsz nélküli 13 □-öl kert 10 korona;

a Markovics Döme tulajdona volt, a jarkováci 1843. sz. tjkvben felvett 46. hrsz. 400 □-öl kert 100 kor. és a jarkováci 1958. sz. tjkvben felvett hrsz. nélküli 959. □-öl szőlőföld 250 korona;

a Krizsán Tija tulajdona volt, a jarkováci 1996. sz. tjkvben felvett 155. sz. ház és 400 □-öl házhely 800 korona;

a Petrov Steván tulajdona volt, a jarkováci 1017. sz. tjkvben felvett hrsz. nélküli 20 □-öl kert 10 korona;

az Urosevics Emanuel tulajdona volt, a jarkováci 2374. sz. tjkvben felvett:

81. hrsz. 100 □-öl kert 25 kor.

81. hrsz. 200 □-öl kert 50 kor.

79. hrsz. 400 □-öl kert 100 kor.

366. hrsz. 400 □-öl szőlőföld 100 kor.

hrs. nélküli 800 □-öl szőlőföld 200 korona;

30 hrsz. 800 □-öl szőlőföld 200 kor.

30. hrsz. 1075. □-öl szőlőföld 270 korona.

30. hrsz. 1182 □-öl szőlőföld 300 korona.

141. hrsz. 200 □-öl kert 300 kor.

92. hrsz. 1247 □-öl szőlőföld 310 korona;

a Markovics Jován tulajdona volt, a jarkováci 776. sz. tjkvben felvett I. dülő 112. hrsz. 1 hold I. osztályú szántó 400 kor. kikiáltási árban Jarkováci község-házánál 1902. augusztus hó 10. napján délelőtt 9 órakor megtartandó nyilvános árverésen a legtöbbet ígérőnek el fognak adatni a következő feltételek mellett.

1. Venni szándékozó köteles az árverésnek megkezdésekor bánatpénz fejében a kikiáltási árnak 10%-át készpénzben letenni.

2. A vételár 6% kamattal együtt három év alatt egyenlő, mindenkor október hó utolsó napján esedékes évi részletben fizetendő. A bánatpénz az első részletbe fog beszámíttatni.

3. Vevő a megvett ingatlannak az idei termések levétele után lép birtokába.

4. Az átíratási költséget és kiszabandó száztólóli illetéket vevő lesz köteles fizetni.

Nagybecskerek, 1902. július 31-én.

Első jarkováci takarékpénztár, mint részvénytársaság
(638-3.2) felszámolás alatt.

5308. tlkv. sz. 1902.

640-1.1

Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A nagybecskereki kir. törvényszék, mint telekkönyvi hatóság közhirrre teszi, hogy a m. kir. államkincstár végrehajtónak Egarczki Ráda szerbittebei lakos végrehajtást szenvedő elleni 280 kor. 37 fillér tőkekövetelés s jár. iránti végrehajtási ügyében az árverést elrendelte.

Ennek folytán a nagybecskereki kir. törvényszék területében levő Szerb-Ittebe községi 343. sz. tjkvben A. I. 1. sorsz. (643-644.) hrsz. 3290. ö. i. sz. ház 400 □-öl udvar és kerttel 847 kor. kikiáltási árban 1902. évi augusztus hó 26. (huszonhat) napjának d. e. 10 órájkor Szerb-Ittebe község-házánál megtartandó nyilvános árverésen következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felül ígretet senki sem tenne, az árverésre kitűzött birtok szükség esetén a kikiáltási áron alul is el lesz adandó.

2. Árverezni kívánók árnak 10%-át, vagyis 84 kor. 70 fillér készpénzben, vagy az 1881. évi nov. hó 1-én 3333. sz. alatt kelt m. kir. igazságügyminiszteri rendelet 8. §-ában jelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. évi LX. t.-c. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átsszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt ezen kir. törvényszék mint tlkvi hatóság irattárában s Szerb-Ittebe község előjáróságánál megtekintheők.

Kelt a nagybecskereki kir. törvényszék tlkvi hatóságánál, 1902. évi május hó 22-én.

Kiss,
kir. törvszéki bíró.

WEITERSCHAN J

fűszer, anyag- és festék-kereskedése ajánlja a cséplés idejére legjobb minőségű gépolaját, mint: bogycölaj, orosz bakulaj, tovet-zsir, kocsikenőcs, gyanta, olajfestékeit, fénymáz, kátrány, fedőlemez, carbolineum, raffia, kékgálic, valamint mindennemű más fűszeraruit legjobb minőségben és olcsó áron.

(87-40.28)

BOHOLTI SAVANYUVIZ



VÉLEMÉNY

A boholti ásványvíz összetételéhez képest nagyon értékes alkalikus, földes savanyuvíz.

A vízben a karaktert megszabó széndioxidon, calcium-, magnesium- és natriumbicarbonaton kívül lényeges alkotó részek a lithium- és vasbicarbonat is.

A boholti savanyuvíz összetételére nézve a hasonló természetű hazai vizek közt előkelő helyet foglal el és eredményteljes használható mindazon esetekben, amelyekben az alkalikus földes ásványvizek gyógyítólag hatnak. Különösen a légző- és emésztőszervek hurutja, a hólyaghurut, azok a betegségek, amelyek a boholti ásványviztől javulnak. — Mint élvezeti víz is kellemes, üdítő és egészséges.

Budapest, 1901. április 23.

Dr. HANKÓ VILMOS,
a pesti II. ker. áll. főreáliskola
chemia tanára, a magyar tud.
akadémia tagja.

A boholti ásványvíz kristálytisza,
alkalikus gyógyító és üdítő víz.

Borral vagy gyümölcs-szírral
keverve kellemes üdítő ital.

A BOHOLTI ÁSVÁNYVIZ CHEMIAI ÖSSZETÉTELE:

1000 súlyrész vízben	1000 súlyrész vízben
Calciumbicarbonat . . . 0.8476 súlyrész	Manganbicarbonat . . . 0.0025 súlyrész
Magnesiumbicarbonat . 0.3230 "	Calciumsulfat 0.3230 "
Natriumbicarbonat . . . 0.1687 "	Kovasav 0.0124 "
Kaliumclorid 0.0269 "	Összesen . . . 1.7273 súlyrész
Natriumclorid 0.0140 "	Szab. széndioxid . . . 1.6857 "
Lithiumbicarbonat . . . 0.0048 "	Szab. széndioxid térfogata 855.2 köbcemt.
Vasbicarbonat 0.0044 "	A víz hőmérséklete: 120C.

Főraktár Nagybecskerek és HELLER DÁVID Kovács Sándor-féle
Torontálvármegye részére: házban.

Egy 2 literes palaczk . . . 40 fillér.
Egy 1 literes palaczk . . . 28 fillér.
Egy 1/2 literes palaczk . . . 20 fillér.
Ezen árak palaczk nélkül értetődnek, díjmentesen házhoz szállítva.

623-15.3

AKACIA-SZAPPAN AKACIA-puder I. KOR., AKACIA-arc krémek 2 KÖZSÉGVÉDELMEKÉRT
Készítve és forgalmazva a Magyarországi Akácia-Értéktársaság által

AKACIA - SZAPPAN - KOSZVENYŐ ÉS CSÜZ ELLEN - KÉPÁRATÓRÓ

Dr. SCHLESINGER MIKSA
VIZGYÓGYINTÉZET ÉS SANATORIUM POZSONY, (Cottage).
 Gyönyörű hegyi fekvésben, pormentes és szélvédett, 900 kilométerrel több, jól ápolt, regényes hegyi utak. Szigorúan individualizáló szakorvosi kezelés. Legmodernebb kényelem. Kitűnő ellátás, mérsékelt árak. Egész évben át nyitva. Prospektust és felvilágosítást küld. AZ IGAZGATÓSÁG.

MARGIT KRÉM
 Általános tudott dolog, hogy a szépség előérése és fenntartására a legkiválóbb és legbiztosabb a FOLDES-fele.
 Ár: 2 kor., kis tegely 1 kor., szappan 70 fillér, puder 1.20 kor.
 Készítő: FOLDES KELEMEN gyógyszerész ARADON.
 Kapható minden gyógyszerertárban.

Danningene hajfestő szer
 A legkedveltebb és legbiztosabb hajfestő szer sötétszöke, barna és fekete. - Ár 5 korona
OSAN R. 176 és 88 fill.
 A szájak és fogaknak legeslegjobb az OSAN.
 Czerny-féle keleti ROZSATEJ a legjobb és legeszegebb szepítő-szer. 1 üveg ára 2 korona. Ehhez hygien. Szappanszáppan 60 fillér.
 Főszékhely: CZERNY J. ANTON, Bécs, XVIII. Carl. Ludwigstr. 6

PLATSCHEK VILMOS
 elismert legszolidabb
FÉRFI és GYERMEK-ruha áruhaza
 Budapest, IV. Központi Városház.

Parisi kiállítás: arany érem!
FERNOLENDT
 Cipőfénymáz, legjobb fénymáz a világon. a cipőnek gyorsan sötét, fekete fényt ad és a bőrt is tartóssá teszi.
 Alapítástól 1832. - Gyári raktár: Bécs, I., Schulerstrasse 21. - Mindenütt kapható.

SCHWANHÄUSSER irodai cikkek
 RENDET TARTANAK - IDŐT TAKARITANAK
 Képes árjegyzék ingyen és bérmentve.
 SCHWANHÄUSSER, BÉCS, I., Johannessgasse 2.

MAGYAR ORVOSI MŰSZERTÁR
 (OBSTETRIKAI MŰINTÉZET)
 Budapest, VII. Kerepesi-út 32. (a Rókus-kórhézzal szemben).
 Servikók, műbábok, műszerek, stb. Orvos-sebészeti műszerek, kötszerek, betegápolási cikkek.
 Gumit és lemeztől is különlegességek.
 Árjegyzék dírt listákban ingyen.

PFAU FELE COGNAC A LEGJOBB!

Vérgyógyítás - Hemopatia
 Főttalója és egyedüli képviselője:
Dr. KOVÁCS J. egyet. orvos-tr. Budapest, V. Váci körút 18.
 Ismertető füzet 1 kor. bérmentve.

28 ÉV ÓTA!
 AZ ELISMERT LEGJOBB MAGYAR BESZERZÉSI FORRÁSA
MAUTHNER ÖDÖN
 BUDAPEST
 CS. ÉS. KIR. UDVARI-MÁRKESZEDÉSE
 ANDRÁSSY-ÚT 23. sz. és ROTTENBILLER-UTCA 33.
 KÉPES ÁRJEGYZÉK INGYEN ÉS BÉRMENTVE.

HOTEL-PARIS SZÁLLODA
 Szálloda: SIMON PÁL.
 BUDAPEST, VI. VÁCI-KÖRÚT 25.
 100 szoba 1 tréttől fejlettebb kiszolgálással együtt. Fürdő, elegáns kávéház, étterem és sörcsarnok a házban. Vilamos vasúti megállóhely az összes pályaudvarok felé.
 MIRTETÉSEKET • REKLAMOKAT szakszerűen, pontosan és legelőbbben közöltet az összes lapokban az
ÁLTALANOS TUDÓSÍTÓ
 hirdatási osztálya
 Budapest, VII., Erzsébet-körút 54.
 Tulajonos LEOPOLD GYULA, szerkesztő.

Mi helybeliek Budapesten a
NEW-YORK kávéház-
 ban (Erzsébet-körút 9-11.) találkoznak.
 Estonként honvédeknek

BAYER-féle
MAGYAR TURISTA-TAPASZ
 tyukszem, borkéreg és borkeményedés ellen
 legjobb és legbiztosabb szer. - Egy tekercs ára 80 fillér. 1 kor. beküldése után bérmentve küldi az egyedüli kérelmező:
VÖRÖSKERESZT GYÓGYSZERTÁR
 Budapesten, VI., Andrassy-út 84.
 Kapható gyógyszerertárakban és droguériákban.

The Gresham
 Életrbiztosító társaság
 Magyarországon működik 1865 óta.
 Igazgatóság a farsangi sáfat palotájában
 Budapest, Ferenzy-józsef-ter 5. sz.

CSÁSZÁRFÜRDŐ
 téli és nyári gyógyhely
 BUDAPESTEN.
 Elsőrangú kénos hévízü gyógyfürdő, pártalan gőzfürdővel, legmodernebb iszapfürdőkkel, pompás ásványvíz-uszodákkal, kő- és kád-fürdőkkel, - 200 kényelmes lakosztállyal.
 Prospektus kívánatra ingyen és bérmentve.

SZABADSÁGTEREKTÉKESÍTŐ VÁLLALAT
 BUDAPEST, VII. ERZSÉBET-KÖRÚT 17.
 FELVILÁGOSÍTÁS DIJTALAN
 Dr. Kovács KÉZPASZTA Kárpáti IBOLYA-ILLAT
 a legdivatosabb és legkedveltebb PARFUM. - Ár 4 korona.
 Fő- és székhelyi raktár Dr. KOVÁCS ERNŐ gyógyszer- és illatszertára, Budapest, VI., Gyár-utca 17. szám.
 Megjelent TOLETTÉ TITKOK kívánatra ingyen és bérmentve

JENCS-fele
MAGYAR RESTITUTIÓS-FLUID
 lovak és szarvasmarháknek
 Az állatok izomerőjét fokozza, kitartóvá, erősé teszi, meggyógyítja a lábuk morvó bántalmát, az intenzív utazást a az ut. n. gőgy-sodást. - Ár 2 korona. Postán 2.60 kor. beküldése után bérmentve küldi
JENCS VILMOS gyógyszerertára
 BUDAPEST, II., SZÉNA-TÉR 1. SZ.

Az összes létező és bárhol hirdetett gyógyszerek megrendelhetők **ZOLTAN BELA** gyógyszerertárában, Budapest Szabadságtér és Sétány-utca sarok

A legjobb órákat
 legszolidabb és legdivatosabb ékszereket
RÉSZLETFIZETÉSRE
 szigorúan szabott árakon szállítja Magyarország a nemben. első és legnagyobb üzlete
BRAUSWETTER JÁNOS kromométer-órák SZEGEDEN
 Árjegyzék 2000 képpel ingyen és bérmentve.

LE DÉLICE
„Le Délice”
 legjobb Vergé cigarettapapír,
 legkedveltebb Vergé szivarkahüvely.
 Egyszer meggyújtva,
 a cigaretta a nélkül, hogy kialudna,
egész végig ég.
 Mindenütt kapható.

Különlegességl gyártmányok
Szivattyúk és Mérlegek
 minden fele minden célra
 I., Wallfischg. 14. GARYENS W., BÉCS, I. Schwarzenbergstr. 6
 Árjegyzék ingyen és bérmentve.

SANTAL EGGER
 Legfrissebb orvosok által ajánlott szer a halálra fordult betegek számára. Főhatékony és bizalmas szer, melyet az orvosok minden esetben ajánlanak. Kapható minden gyógyszerertárban. Ár 3 korona. Védjegye: „Santal Eggger”
 Budapest, VII., Váci-körút 17.

HIRDETÉSEK gyárosoknak, kereskedőknek és iparosoknak, saját érdekük, hogy gyártmányaikat, áru- és ipareiket monnal többet hirdessék.
 A hirdetések 1900. évi július hó 1-je óta bélyegmentesek és annyira olcsók, hogy aki nem hirdet, az maga ellen vét!
 Hirdetések felvetetnek a „TORONTÁL” kiadóhivatalában.

Egyedül valódi angol
THIERRY-féle BALZSAM.

Egészségrendőrileg megvizsgálva és jóváhagyva.
Az üveg felszerelése kereskedelem-törvényi mintavédelem alatt áll.



Ezen balsam belsőleg és külsőleg is használ: 1. Hasonlíthatlan hatású gyógyszer a tüdő és mell minden betegségénél; enyhíti a hurutot és megszünteti a kiköpést, eltávolítja a fájdalmas köhögést s még olyan idült bajokat is meggyógyít. 2. Kétféle hatása van torokgyulladásnál, rekedtségnél, a nyak bármely bántalmánál stb. 3. Alaposan megszüntet minden lázt. 4. Meglehetően gyógyítja a máj, gyomor és a belek minden betegségét, különösen gyomorgörcsöt, kólikát és hasrágást. 5. Gyenge hashajtó és vértisztító hatású, tisztítja a veséket, megszünteti a hypocondriát és buskomorságot, erősíti az étvágyat és emésztést. 6. Kétféle szolgálatot tesz fogfájásnál, odvas fogaknál, szájpneumoninál, minden fog- és szájbajnál, megszünteti a felbűfögést s a száj és gyomor rossz szagát. 7. Külsőleg kétféle gyógyszer minden sebre, akár régi az, akár új, sérülésekre, orbáncra, pattanások, fistulák, szemölcsökre, égési sebekre, megfagyott tagokra, rüh, kosz s kiütésekre, felpattogzott és érdes kezekre stb., megszünteti a fejtájt, zugást, szagát, közhégyet, fülfájást stb. Jól vigyázzon mindenki a fenti zöld apáca-védjegyre. — Hamisítás ellen a leghibízottabb óvszer a gyárból való direkt megrendelés. A szállítás csakis a szabadalmazott eredeti dobozokban 12 kis vagy 6 dupla üveggel történik. Ausztria-Magyarország minden posta-állomására bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveg ára 4 korona, Bosznia és Hercegovinába bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona 60 fillér, 12 kis vagy 6 dupla üvegnél kevesebb nem szállítatik. — Szétküldés csak a pénz előre beküldése vagy az összeg utánvétele mellett.

Miért szenved? mikor biztos gyógyító hatásra van kilitás még a legregibb sebeknél is a

Thierry A. gyógyszerésznek egyedül valódi

Centifolia-kenőcse

használatánál, amely által majdnem minden alkalommal, még a fájdalmas és veszélyes műtétek vagy amputálás is elkerülhetők és utóérhellen úgy a sebek gyógyításában, mint a fájdalom enyhítésében is. A valódi Centifolia-kenőcse használható gyermekágyas fejfájás, fejfolyás megakadásánál, mell-megkeményedés, orbánc, minden idült bajoknál, sebes lábak vagy tagokra, sebek, sőfolyás, dagadt lábknál, sőt csontszűrésnél is; ités-, szúrás-, vágás-, zúzás- és lösebeknél; minden idegen anyag, mint üveg vagy faszilánk, homok, seret, tövis stb. kiszívására; mindenféle daganatok, kelések, támadások, pokolvar, sőt rákbajnál is; gilisztá ellen, koromérég, pórsenes, sebes lábak, mindenféle égési sebek, fagyos tagok, a beteg fekvéstől faradt tagjaira, nyakdaganat, a vér betegségei, fülfolyás, gyermek-otvar stb. bántalmak ellen. Két tégelynél kevesebb nem küldünk; a szállítás csakis az árnak előleges beküldése vagy utánvét mellett történhet. Két tégely ára szállító-levéllel, portó és csomagolással együtt 3 korona 50 fillér. Számtalan elismerő-levél áll rendelkezésre. Mindenki óvatik a hatástalan hamisítványok vásárlásától s tessék ügyelni, hogy minden tégelyre a fenti védjegy és a cím: „Schutzengel Apotheke des A. Thierry in Pregrada“ beégetve legyen.

A gyógyhatásukban utóérhellen eme két szer a romlásnak nincs kitéve, hanem ellenkezőleg, minél régebbiek, annál jobbak és hatásosabbak lesznek, sem a hideg, sem a meleg által nem szenvednek és azért bármely évszakban szétküldhetők. Legtöbbször már az orvos megerkezéseig is segítenek, nagyon természetes hogy sohasem szabad hamisítványokat vagy pedig más értéketlen és hatás nélküli ugynevezett pótszerket használni, amelyekért a pénz hiába dobja ki, hanem csakis ezen két régen jónak elismert, valódi, olcsó, megbízható és mindamellett teljesen ártalmatlan világhírű szeret kell vásárolni, amelyeket minden családban minden előfordulható esélyre készletben kell tartani. Ahol pedig ezen szerek a valódiság minden kellékével ellátva nem volnának kaphatók, úgy kérjük azokat közvetlenül

Thierry (Adolf) gyógyszerésznél Limited „Schutzengel Apotheke“ Pregrada bei Rohitsch-Sauerbrunn megrendelni. — Központi raktár: Budapest Török J. gyógyszerárban, Zágráb Mittelbach S. gyógyszerárban, Bécsben C. Brady gyógyszerárban

(332—x.29)

Használjunk
Rósa Terka-féle
meglepo hatasu
HAIKENŐCSÖT

!!!

A gyenge hajbort rövid idő használata után annyira edzi, hogy a hajhullás teljesen megszűnik. Elősegíti a hajnövést. A haj keletemes puha és bársonyosúságot nyer. Használata által már számtalanok feltűnő és haját nyerték. A hajkorpát sikeresen eltávolítja. A haj színét nem változtatja. Ugy használandó, mint minden más hajkenőcs. Minden szerelmes anyagtól mentes. Lehetőleg hűvös helyen tartandó. Védjegy bejegyzve.

Kapható: Budapestben Török J. zsef gyógyszerész urnál és a legtöbb drognista üzletben, gyógyszerárakban és kereskedésben

Temesvár: Schwarz N. illatszertől, Szekesváry M. Sauer Janos, Fehér Alojzia. — Zombor: Weszelszky S. Újvidék: Wack P. — Mitrovitz: Nenadovic N. Ruma: Udovicki Danilo. — Brod: a-S. Schier V. — Jarkovacz: Ledniczky gyógyszerész — N. Palánka: Steiniz Zsigmon. Szent-Miklós: Müller J. — Bacs-Almás: Scherg Gyula. Lugos: Menzig J. — Pécs: Gelta és Frazel. — Káranthos: „Severimania“. — Orsova: Scheinberger M. — Starosova: Czech R. — Poprad: Kndesch Lajos. — Szarajevó: Dobaczky I. gyógyszer. — Mostár (Hercegovina): Adam Miskasic. — Sziszek: Ivan K. Lonsar. — Verecke: Lendic Rezső, J. Griesz. — Pakracz (Slavonia): J. Petrovics. — Nagybecskerek: Sohn Károly, Rósa I. urnánál és Rósa Terka tulajdonosnánál.

Kis tégely ára 60 kr. Nagy tégely 1 frt.
A pénz előleges beküldése esetén portómentes szállítás.
„Hajkenőcsre ártalmatlanok találtak.
Dr. Neumann Zs., hités vegyész.“

(91—52.27)

Boltbérbeadás

A vármegye tisztí nyugdíj-alap palotájában, a jelenleg Grün Simon és fiai cég által bérben tartott bolthelyiség f. évi november hó 1-ével bérbeadandó.

A bérleti feltételek a vármegye alispánjánál megtudhatók. 636—3.3

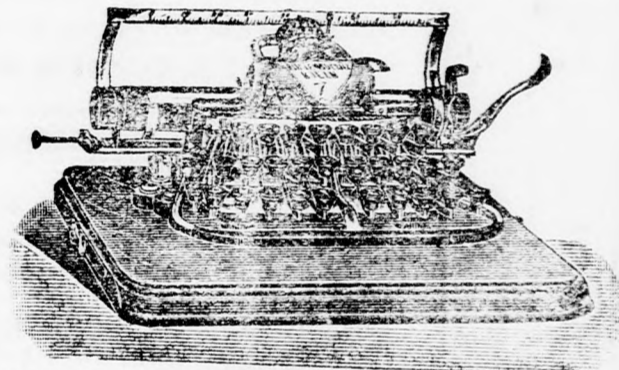
BLICKENSERFER IRÓGÉP

egyszerűsége és jótállás melletti tartóssága mellett magában egyesíti az ily rendszerű gépek összes előnyeit. Tiszta, világos irás, kicserélhető betűkerék valamennyi nyelvben és írásban.

Ára 175 és 225 Márka. Néhány év alatt 68.000 ilyenmü gép adatott el.

A gép bemutatása vagy próbára való szállítása készséggel eszközöltetik. — Árjegyzék bérmentve.

Groyen és Richtmann
Mauritiussteinweg 84. és Hohestrasse 105.
KÖLN. 471—20.19



(D. R.-P. Nr. 53295, 59697, 64836, 70716, 81061.)

Fiók:
Berlin,
Kronenstrasse 68/69.

A nagyszebeni földhitelintézet

rendkívül előnyös feltételek mellett nyújt jelzálogkölcsonöket 30¹/₂, 38 és 40¹/₂ évi fél-éves részletekben (annuitásokban) való törlesztésre, mely részletekben kamat és tőketörlesztés befoglaltatik. A kölcsönök készpénzben, a záloglevelek teljes névértékében fizettetnek ki.

Kölcsönöket közvetit és közelebbi felvilágosítással készségesen szolgál

Kadelsburger L.,
Nagybecskerek.

493—x.17

Udvari lakás

Gymnázium-utca 475. szám
alatt Maugsch Albert ügyvéd házában azonnal kiadó.

637—3.3

Alapított 1900-ban.

Szülök és gyámok
figyelmébe! ***

A **SEITZ-féle** első ***
délmagyarországi engedélyezett **

tanuló-internátus
és nevelő-intézet,

mely Temesvár-Józsefváros legszebb és legjobb legegőjü pontján a

Skudier-park közelében,
jobb Bégasor 3. szám

alatt fekszik, immár harmadik évfolyamába lép. Kimerítő áttekintést és felvilágosítást kívánatra küld

mely tisztelettel
Seitz Antal.

584—30.14